

香港前高級公務員協會

**HONG KONG FORMER SENIOR CIVIL
SERVANTS ASSOCIATION LTD.**

2019~

香港前高級公務員協會2019-2020年報

**HONG KONG FORMER SENIOR
CIVIL SERVANTS ASSOCIATION LTD.**

2020



Hong Kong Former Senior Civil Servants Association Ltd.
Unit 416, 4th Floor, Sino Industrial Plaza
9 Kai Cheung Road
Kowloon Bay, Kowloon
Hong Kong
Tel: 2363 6938 Fax: 2362 8918
E-mail: hkfscsa@hotmail.com
Web-site: www.hkfscsa.org

香港前高級公務員協會有限公司
香港九龍九龍灣啟祥道9號
信和工商中心4樓416室
電話：2363 6938 傳真：2362 8918
電子郵件： hkfscsa@hotmail.com
網址： www.hkfscsa.org

Contents 目錄

1

Apothegms 題詞：

Chief Executive (Patron) 行政長官（贊助人）

Chief Secretary for Administration 政務司司長

Financial Secretary 財政司司長

Secretary for Justice 律政司司長

Secretary for the Civil Service 公務員事務局局長

2

Patron & Honorary Advisers

贊助人及榮譽顧問

Council Members and Staff 理事及職員

3

Message from the President

會長獻辭

4

**Annual General Meeting & Silver Jubilee Dinner
- November 2019**

週年大會及銀禧紀念晚會（2019年11月）

5

Lunch Meetings-cum-Birthday Celebrations

午餐例會暨生日會

6

Other Activities & Miscellaneous Matters

活動及其他事項

7

COVID-19

2019冠狀病毒病

Fighting the Novel Coronavirus Infection - Volunteers

新型冠狀病毒抗疫工作 - 義工

8

周子京先生 - 基建情懷

9

**Review & Prognosis of Government ICT
Development 1967-2020+ - Ir John TSE Si-yin**
謝詩賢先生－「香港政府資訊科技發展和展望」
(1967-2020+)

10

王祖興先生－義工服務沒因疫情嚴峻停止

11

Travel - Mr KAM Yiu-ping
甘耀平先生－個人遊記

12

South Pole Expedition - Mr LEUNG Shou-chun
梁守肫先生－南極紀遊

13

**Location painting by the sea
- Mr Leo KWAN Wing-wah**
關永華先生－海邊寫生

14

Compliments & Advertisements
致意及廣告

15

Membership Application Forms
會員申請表格

16

Honorary Auditor's Summary Report
義務核數師簡報

17

Acknowledgements
鳴謝

香港前高級公務員協會二零一九至二零二零年度年報

嘉誼常繫
羣猷益彰



行政長官林鄭月娥



香港前高級公務員協會二零一九至二零年度年報

才猷並茂
績望同彰



政務司司長張建宗



香港前高級公務員協會二零一九至二零年度年報

嘉猷績展
懋績弘彰



財政司司長陳茂波



香港前高級公務員協會二零一九至二零年度年報

寅誼永固
會譽日隆

律政司司長鄭若驊



香港前高級公務員協會二零一九至二零年度年報

凝心聚力 建港惠民



公務員事務局局長聶德權



Patron & Honorary Advisers

贊助人及榮譽顧問

■ Patron 贊助人

The Honourable Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor,
GBM, GBS

The Chief Executive HKSAR

林鄭月娥女士

香港特別行政區行政長官

■ Honorary Advisers 榮譽顧問

The Hon Sir Ti-liang YANG, GBM

楊鐵樑爵士

The Hon Mrs Anson CHAN, GBM, GCMG, CBE, JP

陳方安生女士

Mr Charles LEE Yeh-kwong, GBM, OBE, JP

李業廣先生

Mr Henry TANG Ying-yen, GBM, GBS, JP

唐英年先生

The Honourable LAM Woon-kwong, GBS, JP

林煥光先生

■ Hon Legal Adviser 義務法律顧問

Mr Francis LO Hing-cheung, LLB(HKU),

PCLL(HKU), LLM(HKU), Barrister

盧慶祥先生

■ Hon Auditor 義務核數師

Mr Paul HO Wai-chi

何偉志先生

Council Members and Staff

理事及職員

■ President 會長

Mr Simon CHAN Hung-lit, CMILT, FHKIM, FRSA
陳鴻烈先生

■ Immediate Past President 剛卸任會長

Mr Lawrence LI Shu-fai, SBS, JP
李樹輝先生

■ Past Presidents 前會長

Ir CHOW Che-king, OBE, FHKIE, FHKEng
周子京先生
Mr CHAN Wa-shek, CBE, ISO
陳樺碩先生
Mr James SO Yiu-cho, CBE, JP
蘇耀祖先生

■ Vice-Presidents 副會長

Dr John CHAN Cho-chak, GBS, JP
陳祖澤博士
Dr William KO Chan-gock
高贊覺博士

■ Hon Secretary 義務秘書

Ir John TSE Si-yin, MBA
謝詩賢先生

■ Hon Treasurer 義務司庫

Mr Kenneth KWOK Wai-kin
郭偉健先生

■ Hon Legal Adviser 義務法律顧問

Mr Francis LO Hing-cheung, LLB(HKU),
PCLL(HKU), LLM(HKU), Barrister
盧慶祥先生

■ Hon Social Conveners 義務康樂主任

Ms Nancy LAW Tak-yin
羅德賢女士
Mr Sunny HO Sang-lee, CSMS
何生利先生
Mr Stephen LO Hung-shun, CPM
盧鴻信先生

■ Council Members 理事

Mr Jeffrey SUN Hon-kuen
辛漢權先生
Mr Stewart LAI Kwok-leung, CPM
黎國樑先生
Mr Lawrence CHAN Wing-cham
陳詠湛先生
Mr YEUNG Sui-sang
楊瑞生先生
Mr Kevin MAK Iu-kwan
麥耀鑒先生
Mr LAM Chiu-ying, SBS
林超英先生
Dr LAU Ching-kwong, JP
劉正光博士
Mr Tony TSE Tung-yuen
謝東源先生
Mr Andrew WONG Chao-hing
王祖興先生
Mr Edmund LAU Kin-on
劉健安先生

■ Executive Assistant 執行助理

Ms Jessie TSANG Oi-chee
曾藹慈女士

Message From The President

會長獻辭



In the early-1990s, Hong Kong people diffused in the society with a mood of loss and disappointment as they were uncertain upon the return to China. The negotiation for the handover between the two nations was trapped in a hiccup.

With the increase in air traffic, we had to look for a location suitable for the new airport and finally chose Chek Lap Kok as the solution. Inevitably, arguments popped in on and off from time to time about the construction of the airport. The wisdom that Hong Kong people engaged in solving problems was just like playing Whac-A-Mole. This

was a popular arcade game invented in 1975 by Kazuo Yamada of TOGO. A game player kept an eye on the game machine and was ready to punch the mole precisely whenever its head was emerging. Many problems were solved with these little tactics and skills. It was far better than sweeping the specks of dirt under the rug, pretending not to see it.

The social unrest last year was mainly due to a proposed bill regarding extradition to amend the Fugitive Offenders Ordinance (Cap. 503). It became more complicated with foreign interference. Amid the riot, the coronavirus pandemic added in more questions to the Hong Kong community. Schools were shut down. Government offices were half-closed. Most people worked from home. Mr LEE Ka-shing advertised in a few newspapers: “How can you pluck the melon from the Yellow Terrace again”, which implied the community could not take troubles any more. With the enforcement of the national security law, Hong Kong was taking steps to restore peace.

In the wake of the pandemic, the 2020 Hong Kong Legislative Council election scheduled on 6 September 2020 was postponed to 5 September 2021. The pro-democrats saw the postponement a blow to them. They aimed to achieve “35+” majority which was stimulated by the overwhelming result from the 2019 District Council Election. The western powers were unhappy with these moves and thought that the Central People’s Government used to bide time to thwart opposition parties’ influence. U.S. President Donald TRUMP signed in for the execution of the Hong Kong Human Rights and Democracy Act and more the so-called sanctions flooded in to interfere with our internal affairs. Hong Kong people were mounted with all sorts of frustration without elixir to cure them.

“There seems no road beyond the hills and streams, amidst the shadow of willows and blooming flowers, we see a village.”

On 16 August 2020, the Chinese state media quoted that the State Intellectual Property Office on Sunday (16th) that the COVID-19 vaccine “Ad5-nCoV vaccine” jointly developed by the research team led by Chen Wei of the Academy of Military Medical Research and CanSino Biosciences was granted the first COVID-19 patent. This vaccine had gone through phase I and phase II trials at home and abroad and achieved the safety and immunogenicity standards. The phase III international clinical trials were proceeding in an orderly manner. The vaccine would be the elixir for us to restore our economy and livelihoods to normal. Let’s keep our fingers crossed for the goodness.

The association had many plans to explore and develop this year, such as a housing scheme for retired civil servants in the Bay Area, a promotional membership plan, an online shopping platform for the association and the fellow retired associations, a support group for Lantau Tomorrow Vision. It should be busy enough for the association, not to mention the Olympic Game in Tokyo. Unfortunately, all these turned in vain because of the pandemic. As soon as the restriction order is uplifted, I am sure we will revive them into action plans.

In the past few months, we organised two monthly lunch meetings. We treasured the time that we could gather together than that at any time before; in particular the one on 9 July 2020, members were so happy to see each other with joyful chats and blessings amongst them. I recalled a movie called “Cast Away”, a survival drama film, which featured a man who stranded on an uninhabited island after an aircraft accident. Although it was not a real-life story, we have a similar situation in that we should overcome all the problems and hardships with desperate attempts to survive and regain everything we lost. I want to share a few words from the movie, that is “At the edge of the world, our journey begins!”

I wish you good luck and good health at all times!

上世紀九十年代初，香港人在回歸中國前瀰漫著失落和灰暗的氣氛。中英兩國有關移交談判上處於膠著狀態。

隨著空運量增加，香港不得不尋找一個建設新機場的地方，最後選擇了赤鱸角。這樣的大項目不能避免各式各樣的爭論。香港人解決問題的智慧，就像玩打地鼠遊戲一樣。這是一個流行的機動遊戲，於1975年由日本山田發明。遊戲者需要緊盯著遊戲機，隨時準備在地鼠出現時精準地打下去。許多問題就是用這個小技巧來解決，這比把垃圾掃在地毯下詐作不見好得多。

去年的社會動盪，主要是由於一項擬議的引渡法案，以修訂《逃犯條例》（第503章）。由於外來干擾，情況變得更加複雜。在動亂期間，又有新冠病毒疫情，給香港社會增添更多問題。學校關閉，部份政府部門停頓運作，不少人要在家工作。李嘉誠先生曾在數份報紙刊登廣告「黃台之瓜 何堪再摘」，示意香港社會受不了不斷的鬧事。因為《國安法》的實施，香港治安正在恢復正常。

因疫情關係，原定於2020年9月6日舉行的2020年香港立法會選舉推延至2021年9月5日舉行，泛民派認為延遲選舉打擊他們。他們覺得可以獲得35席以上票選的成績，是由於2019年區議會取得壓倒性的選舉結果。西方列強對這個舉措感到不滿，認為中央人民政府出手是等待時機阻撓反對派的影響力。美國總統特朗普已簽署《香港人權與民主法案》，並對香港實施更多所謂制裁行動，干涉我們的內政。香港人面對各式各樣的挫折，卻沒有靈丹妙藥去解救。

山重水複疑無路，柳暗花明又一村。

2020年8月16日，中國官方媒體星期天（16日）引述國家知識產權局的消息，由軍事科學院軍事醫學研究院陳薇院士帶領的團隊與康希諾生物聯合研發的「Ad5-nCoV疫苗」獲得首個新冠疫苗專利申請。該疫苗已通過國內外第一、二期臨床試驗，達到安全性和免疫原性標準，第三階段國際臨床試驗正在有序進行。疫苗將是靈丹妙藥，使我們的經濟和生活恢復正常。讓我們合掌祈禱吧。

今年本協會會探討多個計劃，例如在粵港澳大灣區探討提供退休公務員適合購置的物業項目、網上購物平臺給本協會及退休友會會員使用，以及支持明日大嶼願景。這些事令本協會帶來不少工作，更不用說東京奧運會了。可惜，由於新冠病毒疫情擴散，導致這些計劃需要押後處理。如果政府公佈解除限聚令，本協會會積極跟進。

在過去數月裡，本協會只組織了兩次午餐聚會。會員珍惜見面相聚時光，尤其是2020年7月9日的那次午餐聚會，會員表現特別高興，彼此之間暢談及互相祝福。我記起《劫後重生》求生電影，內容是一名男子因飛機失事留落荒島獨自生活。雖然這不是一個真實故事，但我們有同樣的經歷，我們一定要堅持生存下去，尋回失去的一切。我藉此與大家分享戲中精句：「在世界的盡頭，他開始了他的旅程！」

我祝願各位好運，身體健康！

President Simon CHAN Hung-lit
會長 陳鴻烈

August 2020
2020年8月

Annual General Meeting & Silver Jubilee Dinner

週年大會及銀禧紀念晚會

The Association's 2019 Annual General Meeting and Silver Jubilee Dinner was held on 25 November 2019 at the Hong Kong Jockey Club, Happy Valley Clubhouse, Shan Kwong Road, Happy Valley (香港跑馬地山光道，香港賽馬會會所). We were honoured by the presence of Mr Joshua LAW Chi-kong – Secretary for the Civil Service (公務員事務局局長羅智光先生), Mr Thomas T M CHOW – Permanent Secretary for the Civil Service (公務員事務局常任秘書長周達明先生), representatives of Retiree Associations and other distinguished guests.







